

EXTRADITION

**Treaty Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and HUNGARY**

Signed at Budapest December 1, 1994



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

HUNGARY

Extradition

Treaty signed at Budapest December 1, 1994;
Transmitted by the President of the United States of America
to the Senate May 8, 1995 (Treaty Doc. 104-5,
104th Congress, 1st Session);
Reported favorably by the Senate Committee on Foreign Relations
July 24, 1996 (Senate Executive Report No. 104-27,
104th Congress, 2d Session);
Advice and consent to ratification by the Senate
August 2, 1996;
Ratified by the President November 4, 1996;
Ratifications exchanged at Washington March 18, 1997;
Entered into force March 18, 1997.

TREATY
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF
AMERICA
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF HUNGARY
ON EXTRADITION

The Government of the United States of America and the
Government of the Republic of Hungary,

Recalling the Convention for the Mutual Delivery of
Criminals, Fugitives from Justice, in Certain Cases, signed at
Washington July 3, 1856;

Noting that both the Government of the United States of
America and the Government of the Republic of Hungary currently
apply the terms of that Treaty;

Desiring to provide for more effective cooperation between
the two States in the suppression of crime, and for that
purpose, to conclude a new treaty for the extradition of
offenders;

Have agreed as follows:

Article 1

Obligation to Extradite

The Contracting Parties agree to extradite to each other, pursuant to the provisions of this Treaty, persons whom the authorities in the Requesting State have charged with or found guilty of an extraditable offense.

Article 2

Extraditable Offenses

1. An offense shall be an extraditable offense if it is punishable under the laws in both Contracting Parties by deprivation of liberty for a period of more than one year, or by a more severe penalty.

2. An offense shall also be an extraditable offense if it consists of an attempt to commit, or participation in the commission of, an offense described in paragraph 1 of this Article. Any type of association to commit offenses described in paragraph 1 of this Article, as provided by the laws of Hungary, and conspiracy to commit an offense described in paragraph 1 of this Article, as provided by the laws of the United States, shall also be extraditable offenses.

3. For the purposes of this Article, an offense shall be an extraditable offense:

- a. whether or not the laws in the Contracting Parties place the offense within the same category of offenses or describe the offense by the same terminology;
- b. whether or not the offense is one for which United States federal law requires the showing of such matters as interstate transportation or use of the mails or of other facilities affecting interstate or foreign commerce, such matters being merely for the purpose of establishing jurisdiction in a United States federal court.

4. If the offense has been committed outside the territory of the Requesting State, extradition shall be granted if the laws of the Requested State provide for the punishment of an offense committed outside of its territory in similar circumstances. If the laws of the Requested State do not so provide, the executive authority of the Requested State may, in its discretion, grant extradition.

5. If extradition has been granted for an extraditable offense, it shall also be granted for any other offense specified in the request even if the latter offense is

punishable by less than one year's deprivation of liberty, provided that all other requirements of extradition are met.

Article 3
Nationality

1. Neither Contracting Party shall be bound to extradite its own nationals, but the Executive Authority of the Requested State shall have the power to extradite such persons, unless prohibited by domestic legislation, if, in its discretion, it be deemed proper to do so.

2. If extradition is refused solely on the basis of the nationality of the person sought, the Requested State shall, at the request of the Requesting State, submit the case to its authorities for prosecution.

Article 4
Political and Military Offenses

1. Extradition shall not be granted if the offense for which extradition is requested is a political offense.

2. For the purposes of this Treaty, the following offenses shall not be considered to be political offenses:

- a. a murder or other willful crime against the person of a Head of State of one of the Contracting Parties, or of a member of the Head of State's family;
- b. an offense for which both Contracting Parties have the obligation pursuant to a multilateral international agreement to extradite the person sought or to submit the case to their competent authorities for decision as to prosecution;
- c. murder, manslaughter, or other offense involving substantial bodily harm;
- d. an offense involving kidnapping or any form of unlawful detention, including the taking of a hostage;
- e. placing or using an explosive, incendiary or destructive device capable of endangering life, of causing substantial bodily harm, or of causing substantial property damage; and
- f. a conspiracy or any type of association to commit offenses as specified in Article 2, paragraph 2, or attempt to commit or participation in the commission of, any of the foregoing offenses.

3. Notwithstanding the terms of paragraph 2 of this Article, extradition shall not be granted if the executive authority of

the Requested State determines that the request was politically motivated.

4. The executive authority of the Requested State may refuse extradition for offenses under military law which are not offenses under ordinary criminal law.

Article 5

Prior Prosecution

1. Extradition shall not be granted when the person sought has been convicted or acquitted or the case dismissed by court order with binding and final effect in the Requested State for the offense for which extradition is requested.

2. Extradition shall not be precluded by the fact that the competent authorities in the Requested State have decided not to prosecute the person sought for the acts for which extradition is requested, or to discontinue any criminal proceedings which have been instituted against the person sought for those acts.

Article 6

Lapse of Time

Extradition shall not be granted if at the time the Requested State receives the request for extradition the prosecution or the enforcement of the penalty or of the detention order, has become barred by lapse of time under the law of the Requesting State.

Article 7

Capital Punishment

1. When the offense for which extradition is sought is punishable by death under the laws in the Requesting State and is not punishable by death under the laws in the Requested State, the Requested State may refuse extradition unless the Requesting State provides assurances that the death penalty will not be imposed or, if imposed, will not be carried out.

2. In instances in which a Requesting State provides an assurance in accordance with this Article, the death penalty, if imposed by the courts of the Requesting State, shall not be carried out.

Article 8

Extradition Procedures and Required Documents

1. All requests for extradition shall be made through the diplomatic channel.

2. The request for extradition shall be supported by:
 - a. documents, statements, or other types of information which describe the identity, nationality, and probable location of the person sought;
 - b. information describing the facts of the offense and the procedural history of the case;
 - c. the text of the law describing the essential elements of the offense for which extradition is requested;
 - d. the text of the law prescribing punishment for the offense; and
 - e. a statement of the provisions of law describing any time limit on the prosecution, or the enforcement of the penalty, or the detention order.

3. A request for extradition of a person who is sought for prosecution shall also be supported by:
 - a. a copy of the warrant or order of arrest issued by a judge or other competent authority;
 - b. a copy of the indictment or other document specifying the charges against the person whose extradition is sought; and

- c. such information as would justify the committal for trial of the person if the offense had been committed in the Requested State.
4. A request for extradition relating to a person who has been found guilty of the offense for which extradition is sought shall also be supported by:
- a. a copy of the judgment of conviction, or, if such copy is not available, a statement by a judicial authority that the person has been found guilty;
 - b. information establishing that the person sought is the person to whom the finding of guilt refers;
 - c. a copy of the sentence imposed, if the person sought has been sentenced, and a statement establishing to what extent the sentence has been carried out; and
 - d. in the case of a person who has been found guilty in absentia, the documents required by paragraph 3.

Article 9

Admissibility of Documents

The documents which accompany an extradition request shall be received and admitted as evidence in extradition proceedings if:

- a. they are certified by the principal diplomatic or consular officer of the Requested State; or
- b. they are certified or authenticated in any other manner accepted by the law of the Requested State.

Article 10

Translation

All documents submitted by the Requesting State shall be translated into the language of the Requested State.

Article 11

Provisional Arrest

1. In case of urgency, a Contracting Party may request the provisional arrest of the person sought pending presentation of the request for extradition. A request for provisional arrest may be transmitted through the diplomatic channel or directly between the Department of Justice in the United States and the

Ministry of Justice in Hungary. The facilities of the International Criminal Police Organization (Interpol) may be used to transmit such a request.

2. The application for provisional arrest shall contain:
 - a. a description of the person sought and information, if available, concerning the person's nationality;
 - b. the location of the person sought, if known;
 - c. a brief statement of the facts of the case, including, if possible, the time and location of the offense;
 - d. a description of the laws violated;
 - e. a statement of the existence of a warrant of arrest or finding of guilt or judgment of conviction against the person sought; and
 - f. a statement that a request for extradition for the person sought will follow.

3. The Requesting State shall be notified without delay of the disposition of its application and the reasons for any denial.

4. A person who is provisionally arrested may be discharged from custody upon the expiration of sixty (60) days from the date of provisional arrest if the executive authority of the

Requested State has not received the formal request for extradition and the supporting documents required in Article 8.

5. The fact that the person sought has been discharged from custody pursuant to paragraph 4 of this Article shall not prejudice the subsequent rearrest and extradition of that person if the extradition request and supporting documents are delivered at a later date.

Article 12

Additional Information

1. If the Requested State considers that the information furnished in support of a request for extradition is not sufficient to fulfill the requirements of this Treaty, that State may request that additional information be furnished within such reasonable length of time as it specifies.

2. If the person sought is under arrest and the additional information furnished is not sufficient or is not received within the time specified, the person may be released from custody. Such release shall not preclude the Requesting State from making another request in respect of the same or any other offense.

3. Where the person is released from custody in accordance with paragraph 2, the Requested State shall notify the Requesting State as soon as practicable.

Article 13

Decision and Surrender

1. The Requested State shall promptly notify the Requesting State of its decision on the request for extradition.
2. If the request is denied in whole or in part, the Requested State shall provide information as to the reasons for the denial of the request. The Requested State shall provide copies of pertinent judicial decisions upon request.
3. If the request for extradition is granted, the competent authorities of the Contracting Parties shall agree on the time and place for the surrender of the person sought.
4. If the person sought is not removed from the territory of the Requested State within the time prescribed either by the law of that State or in the decision granting extradition, that person may be discharged from custody, and the Requested State may thereafter refuse extradition for the same offense.

Article 14

Deferred and Temporary Surrender

1. The Requested State may postpone the extradition proceedings against a person who is being prosecuted or who is serving a sentence in that State. The postponement may continue until the prosecution of the person sought has been concluded or until such person has served any sentence imposed.

2. If the extradition request is granted in the case of a person who is being prosecuted or is serving a sentence in the territory of the Requested State, the Requested State may temporarily surrender the person sought to the Requesting State for the purpose of prosecution. The person so surrendered shall be kept in custody in the Requesting State and shall be returned to the Requested State after the conclusion of the proceedings against that person, in accordance with conditions to be determined by mutual agreement of the Contracting Parties.

Article 15

Requests for Extradition Made by Several States

If the Requested State receives requests from the other Contracting Party and from any other State or States for the extradition of the same person, either for the same offense or

for different offenses, the executive authority of the Requested State shall determine to which State it will surrender the person. In making its decision, the Requested State shall consider all relevant factors, including but not limited to:

- a. whether the requests were made pursuant to treaty;
- b. the place where the offense was committed;
- c. the respective interests of the Requesting States;
- d. the gravity of the offense;
- e. the nationality of the victim;
- f. the possibility of further extradition between the Requesting States; and
- g. the chronological order in which the requests were received from the Requesting States.

Article 16

Seizure and Surrender of Property

1. To the extent permitted under its law, the Requested State may seize and surrender all articles, documents, and evidence connected with the offense in respect of which extradition is granted. The items mentioned in this Article may be surrendered even when extradition cannot be effected due to the death, disappearance, or escape of the person sought.

2. The Requested State may condition the surrender of the property upon satisfactory assurances from the Requesting State that the property will be returned to the Requested State as soon as practicable. The Requested State may also defer the surrender of such property if it is needed as evidence in the Requested State.

3. The rights of third parties in such property shall be duly respected.

Article 17

Rule of Speciality

1. A person extradited under this Treaty may not be detained, tried, or punished in the Requesting State except for:

- a. the offenses for which extradition has been granted or a differently denominated offense based on the same facts on which extradition was granted, provided such offense is extraditable, or is a lesser included offense;
- b. any offense committed after the extradition of the person; or
- c. an offense for which the executive authority of the Requested State has consented to the person's detention, trial, or punishment. For the purpose of this subparagraph:

- i. the Requested State may require the submission of the documents specified in Article 8; and
- ii. the person extradited may be detained by the Requesting State for 90 days, or for such longer time as the Requested State may authorize, while the request under this subparagraph is being processed.

2. A person extradited under this Treaty by a Contracting Party may not be extradited to a third State for an offense committed prior to his surrender unless the surrendering State consents.

3. Paragraphs 1 and 2 of this Article shall not prevent the detention, trial, or punishment of an extradited person, or the extradition of that person to a third State, if:

- a. that person leaves the territory of the Requesting State after extradition and voluntarily returns to it; or
- b. that person does not leave the territory of the Requesting State within 10 days of the day on which the person is free to do so.

Article 18
Simplified Extradition

If the person sought consents to surrender to the Requesting State, the Requested State may surrender the person as expeditiously as possible without further proceedings. In this case, Article 17 shall not be applicable.

Article 19
Transit

1. Either Contracting Party may authorize transportation through its territory of a person surrendered to the other State by a third State. A request for transit shall be made through the diplomatic channel or directly between the United States Department of Justice and the Ministry of Justice in Hungary. The facilities of the International Criminal Police Organization (Interpol) may be used to transmit such a request. It shall contain a description of the person being transported and a brief statement of the facts of the case. A person in transit may be detained in custody during the period of transit.

2. No authorization is required where air transportation is used and no landing is scheduled on the territory of the other

Contracting Party. If an unscheduled landing occurs on the territory of the other Contracting Party, that Contracting Party may require the request for transit as provided in paragraph 1. That State shall detain the person to be transported until the request for transit is received and the transit is effected, so long as the request is received within 96 hours of the unscheduled landing.

Article 20

Representation and Expenses

1. The Requested State shall advise, assist, appear in court on behalf of the Requesting State, and represent the interests of the Requesting State by all legal means within its power, in any proceedings arising out of a request for extradition.
2. The Requesting State shall bear the expenses related to the translation of documents and the transportation of the person surrendered. The Requested State shall pay all other expenses incurred in that State by reason of the extradition proceedings.
3. Neither State shall make any pecuniary claim against the other State arising out of the arrest, detention, examination, or surrender of persons sought under this Treaty.

Article 21
Consultation

The United States Department of Justice and the Ministry of Justice in the Republic of Hungary may consult with each other directly, or through the facilities of the International Criminal Police Organization (Interpol), in connection with the processing of individual cases and in furtherance of maintaining and improving procedures for the implementation of this Treaty. They may include in any consultations such other ministries, agencies, and departments of government competent in extradition matters as they deem appropriate.

Article 22
Application

This Treaty shall apply to offenses committed before as well as after the date it enters into force.

Article 23
Ratification, Entry into Force, and Termination

1. This Treaty shall be subject to ratification, and the instruments of ratification shall be exchanged at Washington as soon as possible.

2. This Treaty shall enter into force immediately upon the exchange of the instruments of ratification.

3. Upon the entry into force of this Treaty, the Convention for the Mutual Delivery of Criminals, Fugitives from Justice, in Certain Cases, signed at Washington July 3, 1856, shall cease to have any effect. Nevertheless, the prior Treaty shall apply to any extradition proceeding in which the extradition documents have already been submitted to the courts of the Requested State at the time this Treaty enters into force, except that Article 18 of this Treaty shall be applicable to such proceedings. Article 17 of this Treaty shall apply to persons found extraditable under the prior Treaty.

4. Either Contracting Party may terminate this Treaty at any time by giving written notice to the other Contracting Party, and the termination shall be effective six months after the date of the receipt of such notice.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Treaty.

DONE in duplicate at Budapest, this *first* day of *December*, 1994, in English and Hungarian, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA:



FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF HUNGARY:



SZERZŐDÉS
AZ AMERIKAI EGYESULT ÁLLAMOK KORMÁNYA
ÉS
A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA
KÖZÖTT
A KIADATÁSRÓL

Az Amerikai Egyesült Államok Kormánya és a Magyar Köztársaság Kormánya,

emlékeztetve az igazságszolgáltatás elől megszökött bűntetteseknek meghatározott esetekben leendő kiadása tárgyában 1856. július 3-án Washingtonban aláírt szerződésre;

megjegyezve, hogy mind az Amerikai Egyesült Államok Kormánya, mind a Magyar Köztársaság Kormánya jelenleg e szerződés rendelkezéseit alkalmazza;

attól az óhajtól vezérelve, hogy a két állam között a bűnözés leküzdésében hatékonyabb együttműködést biztosítsanak, és ebből a célból a bűnelkövetők kiadatásáról új szerződést kössenek;

megállapodtak az alábbiakban:

1. Cikk

Kiadatási kötelezettség

A Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy e szerződés rendelkezéseinek megfelelően kiadják egymásnak azokat a személyeket, akiket a megkereső állam hatóságai kiadatási bűncselekmény elkövetésével gyanúsítanak vagy akiknek bűnösségét ilyen bűncselekmény elkövetésében megállapították.

2. Cikk

Kiadatási bűncselekmények

1. A bűncselekmény kiadatási bűncselekmény, ha mindkét szerződő fél joga szerint egy évet meghaladó szabadságvesztéssel vagy ennél súlyosabb büntetéssel büntetendő.

2. A bűncselekmény akkor is kiadatási bűncselekmény, ha az a jelen Cikk 1. bekezdése alá tartozó bűncselekmény elkövetésének kísérletében, vagy elkövetésében való részességben áll. A jelen Cikk 1. bekezdése alá tartozó bűncselekmény elkövetése céljából létesülő bármifajta összeesküvés - annak az Egyesült Államok joga által adott meghatározása szerint -, illetőleg bűnszövetség - annak a magyar jog által adott meghatározása szerint - ugyancsak kiadatási bűncselekmény.

3. A jelen Cikk alkalmazása szempontjából a bűncselekmény kiadatási bűncselekménynek minősül:

- a. tekintet nélkül arra, hogy a bűncselekményt a szerződő felek a bűncselekmények ugyanazon kategóriájába sorolják-e, vagy a bűncselekményt ugyanazon elnevezéssel illetik-e;
- b. tekintet nélkül arra, hogy olyan bűncselekmény-e, amelyre az Egyesült Államok szövetségi joga olyan körülmények igazolását igényli, mint a tagállamok közötti szállítások vagy a postának, illetőleg egyéb eszközöknek a tagállamok közötti, vagy a külkereskedelmet érintő felhasználása, mivel ezek a körülmények csupán az Egyesült Államok szövetségi bírósága hatáskörének megalapozására szolgálnak.

4. Amennyiben a bűncselekményt a megkereső állam területén kívül követték el, a kiadatást akkor kell engedélyezni, ha a megkeresett állam joga a területén kívül elkövetett bűncselekményt hasonló esetben büntetni rendeli. Ha a megkeresett állam joga nem így rendelkezik, a megkeresett állam illetékes hatósága belátása szerint engedélyezheti a kiadatást.

5. Ha a kiadatást egy kiadatási bűncselekmény miatt engedélyezték, a kiadatást a kérelemben szereplő bármely egyéb bűncselekmény miatt is engedélyezni kell, abban az esetben is, ha ez utóbbi bűncselekmény egy évet meg

nem haladó szabadságvesztéssel büntetendő, feltéve, hogy a kiadatáshoz megkívánt minden egyéb feltétel fennáll.

3. Cikk

Állampolgárság

1. Egyik szerződő fél sem köteles kiadni saját állampolgárait, de - hacsak hazai jogszabályi rendelkezései ezt nem tiltják - a megkeresett állam végrehajtó hatóságának jogában áll kiadni az ilyen személyeket, amennyiben megítélése szerint a kiadatás indokolt.

2. Ha a kiadatás megtagadásának alapjául kizárólag a kiadni kért személy állampolgársága szolgált, a megkeresett állam a megkereső állam kérelmére köteles az ügyet saját bűnüldöző hatóságai elé terjeszteni.

4. Cikk

Politikai és katonai bűncselekmények

1. Kiadatásnak nincs helye, ha a kiadatási kérelem alapjául szolgáló bűncselekmény politikai bűncselekmény.

2. E szerződés alkalmazása szempontjából nem tekinthető politikai bűncselekménynek:

- a. valamelyik szerződő fél államfőjének vagy családtagjának személye ellen elkövetett szándékos emberölés vagy egyéb szándékos bűncselekmény;
- b. az a bűncselekmény, amellyel kapcsolatban mindkét szerződő félnek többoldalú nemzetközi szerződés alapján kötelezettsége áll fenn a kiadni kért személy kiadatására, vagy az ügynek saját illetékes hatóságai elé terjesztésére a büntető eljárás megindításának kérdésében való döntés végett;
- c. az emberölés, ideértve az erős felindulásban elkövetett emberölést is, vagy a súlyos testi sértéssel járó egyéb bűncselekmény;
- d. az emberrablással vagy bármilyen formában történő jogtalan fogvatartással járó bűncselekmény, ideértve a túszzedést is;
- e. az emberi élet veszélyeztetésére, súlyos testi sérülés vagy jelentős anyagi kár okozására alkalmas robbanó, gyújtó vagy romboló szerkezet elhelyezése vagy használata;
- f. a fenti bűncselekmények elkövetésére létesült, a 2. Cikk 2. bekezdése szerinti összeesküvés vagy bármifajta bűnszövetség, illetve az e bűncselekményekre irányuló kísérlet vagy elkövetésükben való részvétel.

3. A kiadatás a jelen Cikk 2. bekezdésének rendelkezéseiben foglaltak ellenére sem engedélyezhető, ha a megkeresett állam

végrehajtó hatósága úgy ítéli meg, hogy a kérelmet politikai megfontolások motiválták.

4. A megkeresett állam végrehajtó hatósága megtagadhatja a kiadatást olyan katonai bűncselekmények miatt, amelyek nem minősülnek köztörvényes bűncselekménynek.

5. Cikk

Korábbi büntető eljárás

1. A kiadatás nem engedélyezhető, ha a kiadni kért személyt a kiadatási kérelem alapjául szolgáló bűncselekmény miatt a megkeresett államban elítélték, felmentették, vagy az eljárást vele szemben a bíróság jogerősen megszüntette.

2. A kiadatás engedélyezését nem zárja ki az a tény, hogy a megkeresett állam illetékes hatóságai korábban úgy határoztak, hogy a kiadni kért személlyel szemben a kiadatási kérelem alapjául szolgáló cselekmény miatt nem indítanak büntető eljárást, vagy e cselekmény miatt a kiadni kért személlyel szemben indított büntető eljárást megszüntették.

6. Cikk

Elévülés

A kiadatás nem engedélyezhető, ha abban az időpontban, amikor a megkeresett állam a kiadatási kérelmet átveszi, a büntetőeljárás lefolytatása, illetőleg a büntetés vagy szabadságelvonással járó biztonsági intézkedés végrehajthatósága a megkereső állam joga szerint elévült.

7. Cikk

Halálbüntetés

1. Ha a kiadatási kérelem alapjául szolgáló bűncselekmény a megkereső állam joga szerint halálbüntetéssel büntethető, a megkeresett állam törvényei szerint azonban nem büntethető halálbüntetéssel, a megkeresett állam megtagadhatja a kiadatást, hacsak a megkereső állam nem nyújt biztosítékokat arra, hogy a halálbüntetést nem szabják ki, vagy ha kiszabják, azt nem hajtják végre.

2. Azokban az esetekben, amikor a megkereső állam a jelen Cikknek megfelelően biztosítékokat nyújt, a halálbüntetés, amennyiben azt kiszabják, nem hajtható végre.

8. Cikk

Kiadatási eljárás és a szükséges okiratok

1. Minden kiadatási kérelmet diplomáciai úton kell előterjeszteni.
2. A kiadatási kérelemhez mellékelni kell:
 - a. a kiadni kért személy személyazonosságának, állampolgárságának, valamint valószínű tartózkodási helyének megállapításához szükséges okiratokat, nyilatkozatokat vagy egyéb formában rendelkezésre álló információkat;
 - b. a bűncselekményre vonatkozó tényekről és az eljárás addigi menetéről szóló tájékoztatást;
 - c. a kiadatási kérelem alapjául szolgáló bűncselekmény lényegi tényállási elemeit meghatározó törvényszöveget;
 - d. a bűncselekmény miatt kiszabható büntetést tartalmazó törvényszöveget;
 - e. a bűncselekmény büntethetősége, büntetés végrehajthatósága vagy a szabadságelvonással járó biztonsági intézkedés elévülésére vonatkozó jogszabályról szóló nyilatkozatot.
3. Annak a személynek kiadatása végett előterjesztett kérelemhez, akinek a kiadatását büntető eljárás lefolytatása végett kérik, ezenfelül mellékelni kell:
 - a. bíró vagy más illetékes hatóság által kibocsátott elfogatóparancs vagy végzés másolatát;

- b. a vádirat vagy a kiadni kért személy terhére rótt cselekményeket részletező egyéb okirat másolatát;
- c. olyan információkat, amelyek megalapoznák a személlyel szembeni büntetőeljárás lefolytatását, ha a bűncselekményt a megkeresett államban követték volna el.

4. A kiadatási kérelem alapjául szolgáló bűncselekményben bűnösnek talált személyre vonatkozó kiadatási kérelemhez ezenfelül mellékelni kell:

- a. a bűnösséget megállapító ítélet másolatát, vagy ha ilyen másolat nem áll rendelkezésre, bírói hatóság nyilatkozatát arra nézve, hogy e személyt bűnösnek találták;
- b. adatokat annak alátámasztására, hogy a kiadni kért személy azonos azzal a személlyel, akinek bűnösségét megállapították;
- c. a büntetést kiszabó határozat másolatát, ha a kiadni kért személlyel szemben büntetést szabtak ki, és nyilatkozatot arról, hogy a büntetést milyen mértékben hajtották végre;
- d. abban az esetben, ha az érintett személyt távollétében találták bűnösnek, a 3. bekezdésben előírt okiratokat.

9. Cikk

Az okiratok elfogadhatósága

A kiadatási kérelmet kísérő okiratokat a kiadatási eljárás során bizonyítékként kell elismerni és elfogadni,

ha:

- a. azokat a megkeresett állam vezető diplomáciai vagy konzuli tisztviselője hitelesítette; vagy
- b. azokat a megkeresett állam joga által elfogadott bármely egyéb módon hitelesítették vagy hitelesnek ismerték el.

10. Cikk

Fordítás

A megkereső állam által előterjesztett minden okiratot le kell fordítani a megkeresett állam nyelvére.

11. Cikk

Ideiglenes letartóztatás

1. Sürgős esetben bármelyik Szerződő Fél kérheti a kiadni kért személy ideiglenes letartóztatását addig is, amíg a kiadatási kérelmet előterjeszti. Az ideiglenes letartóztatás iránti kérelem megküldhető diplomáciai úton vagy az Egyesült Államok

Igazságügyi Minisztériuma és Magyarország Igazságügyi Minisztériuma között közvetlenül. Az INTERPOL nyújtotta lehetőségek igénybe vehetők az ilyen kérelmek eljuttatására.

2. Az ideiglenes letartóztatás iránti kérelemnek tartalmaznia kell:

- a. a kiadni kért személy személyazonosságára, valamint - ha rendelkezésre állnak - az állampolgárságára vonatkozó adatokat;
- b. a kiadni kért személy tartózkodási helyét, ha az ismert;
- c. az ügy alapjául szolgáló cselekmény rövid leírását, beleértve - amennyiben lehetséges - a bűncselekmény elkövetése idejének és helyének megjelölését;
- d. a megsértett jogszabályok ismertetését;
- e. nyilatkozatot arra nézve, hogy a kiadni kért személlyel szemben létezik elfogatóparancs, bűnösségét kimondó határozat vagy büntetést kiszabó ítélet;
- f. nyilatkozatot arról, hogy az érintett személlyel szemben a kiadatási kérelmet elő fogják terjeszteni.

3. A megkereső államot késedelem nélkül értesíteni kell a kérelme teljesítéséről, illetve a teljesítés megtagadásának indokairól.

4. Az ideiglenesen letartóztatott személy a letartóztatásba helyezése napjától számított hatvan (60) nap elteltével szabadlábra helyezhető, ha a megkeresett állam végrehajtó

hatóságához a szabályszerű kiadatási kérelem és annak a 8. Cikkben megkövetelt mellékletei nem érkeztek meg.

5. Az, hogy a kiadni kért személy a jelen Cikk 4. bekezdése alapján szabadlábba került, nem akadályozza ezt követően újbóli letartóztatásának és kiadatásának, ha a kiadatási kérelmet és a szükséges mellékleteit utóbb megküldi.

12. Cikk

Kiegészítő adatok

1. Ha a megkeresett állam úgy látja, hogy a kiadatási kérelmet kísérő okiratokban rendelkezésre bocsátott adatok nem elégségesek ahhoz, hogy a jelen szerződésben megszabott követelményeket kielégítsék, ezen állam kérheti további adatoknak az általa megszabott ésszerű határidőn belül történő közlését.

2. Ha a kiadni kért személy letartóztatásban van, és a kiegészítő adatok sem elegendőek, vagy azok nem érkeztek meg a kitűzött határidőn belül, a kiadni kért személy szabadlábba helyezhető. A letartóztatás megszüntetése nem akadályozza annak, hogy a megkereső állam egy másik kiadatási kérelmet terjesszen elő ugyanazon vagy más bűncselekménnyel kapcsolatban.

3. Ha a kiadni kért személyt a 2. bekezdés alapján szabadlára helyezték, erről a megkeresett állam a megkereső államot a lehetséges legrövidebb időn belül értesíti.

13. Cikk

Határozat és átadás

1. A megkeresett állam köteles haladéktalanul értesíteni a megkereső államot a kiadatási kérelem tárgyában hozott határozatáról.

2. Ha a kiadatást részben vagy egészben megtagadják, a megkeresett állam köteles tájékoztatást nyújtani a kiadás megtagadásának indokairól. Kérelemre a megkeresett állam köteles rendelkezésre bocsátani a vonatkozó bírósági határozatot.

3. Ha a kiadatást engedélyezik, a szerződő felek illetékes hatóságai megállapodnak a kiadni kért személy átadásának idejéről és helyéről.

4. Ha a kiadni kért személyt a megkeresett állam területéről az ezen állam jogszabályaiban vagy a kiadatást engedélyező határozatban előírt határidőn belül nem szállítják el, e személy szabadlára helyezhető, és a megkeresett állam ezt követően a kiadatást ugyanezen bűncselekmény miatt megtagadhatja.

14. Cikk

Elhalasztott és ideiglenes átadás

1. A megkeresett állam elhalaszthatja a kiadatási eljárást azzal a személlyel szemben, aki büntető eljárás hatálya alatt áll vagy büntetését tölti a megkeresett államban. A halasztás a kiadni kért személlyel szemben folyó büntető eljárás befejeződéséig, illetve a vele szemben kiszabott bármely büntetés letöltéséig tarthat.

2. Ha a kiadatást a megkeresett államban büntető eljárás hatálya alatt álló vagy büntetését töltő személy esetében engedélyezik, a megkeresett állam ideiglenesen átadhatja a kiadni kért személyt büntető eljárás lefolytatása végett a megkereső államnak. Az ekként átadott személyt a megkereső államban fogva kell tartani, és a vele szemben folytatott eljárás lezárulása után a megkeresett államba vissza kell szállítani azoknak a feltételeknek megfelelően, amelyeket a szerződő felek kölcsönös megállapodással határoznak meg.

15. Cikk

Több állam által előterjesztett kiadatási kérelmek

Ha a megkeresett államhoz ugyanazon bűncselekmény vagy különböző bűncselekmények miatt ugyanazon személy kiadatása iránt több kérelem érkezik a másik szerződő felelől kívül bármely más államtól vagy államoktól, a megkeresett állam

végrehajtó hatósága határozza meg, hogy e személyt melyik államnak adja ki. Döntése során a megkeresett állam figyelembe veszi az összes körülményeket, így többek között:

- a. azt, hogy a kiadatási kérelmet szerződés alapján terjesztették-e elő;
- b. a bűncselekmény elkövetésének helyét;
- c. az egyes megkereső államok érdekeit;
- d. a bűncselekmény súlyát;
- e. a sértett állampolgárságát;
- f. a további kiadatás lehetőségét a megkereső államok között;
- g. a megkereső államoktól érkezett kiadatási kérelmek időrendi sorrendjét.

16. Cikk

Dolgok lefoglalása és átadása

1. A megkeresett állam a joga által megengedett keretek között lefoglalhat és átadhat minden olyan tárgyat, okiratot és bizonyítékot, amelyek azzal a bűncselekménnyel kapcsolatosak, amelyre vonatkozóan a kiadatást engedélyezték. A jelen Cikkben említett dolgok még akkor is átadhatók, ha a kiadatást a kiadni kért személy halála, eltűnése vagy szökése miatt nem lehet fogyanatosítani.

2. A megkeresett állam a dolog átadását annak feltételéhez kötheti, hogy a megkereső állam megfelelő biztosítékot nyújt a dolognak a megkeresett állam számára alkalmas legrövidebb időn belül történő visszaküldésére. A megkeresett állam az ilyen dolog átadását el is halaszthatja ha arra bizonyítékként a megkeresett államban szükség van.

3. Harmadik személyeknek az ilyen dolgon fennálló jogait megfelelően tiszteletben kell tartani.

17. Cikk

A felelősségrevonás korlátai

1. A jelen szerződés alapján kiadott személy a megkereső államban szabadságától nem fosztható meg, bírósági eljárás ellene nem folytatható, vele szemben büntetés nem szabható ki, kivéve:

- a. a kiadatás alapjául szolgáló bűncselekmények miatt vagy a kiadatás engedélyezésének alapjául szolgáló tényekkel azonos tényállású, de eltérő bűncselekményi elnevezést viselő cselekmény miatt, feltéve, hogy e bűncselekmény kiadatási bűncselekmény vagy abba beleolvadó kisebb súlyú bűncselekmény;
- b. az általa a kiadatást követően megvalósított valamely bűncselekmény miatt;
- c. olyan bűncselekmény miatt, amellyel kapcsolatban a megkeresett állam végrehajtó hatósága hozzájárulását adta fogvatartásához, vele szemben bírósági eljárás lefolytatásához vagy megbüntetéséhez. E pont alkalmazása esetén:

- i. a megkeresett állam kérheti a 8. Cikkben meghatározott okiratok előterjesztését; és
- ii. a megkereső állam letartóztatásba helyezheti a kiadott személyt 90 napra vagy olyan, ennél hosszabb időre, amennyire a megkeresett állam engedélyt ad a jelen pont szerinti kérelem intézésének idejére.

2. A jelen szerződés alapján valamelyik szerződő fél által kiadott személy nem adható ki az átadása előtt elkövetett bűncselekmény miatt harmadik államnak, kivéve, ha ehhez az átadó állam hozzájárul.

3. A jelen Cikk 1. és 2. bekezdése nem akadályozza a kiadott személy szabadságától való megfosztásának, ellene bírósági eljárás lefolytatásának, vagy a büntetés kiszabásának, vagy e személy harmadik állam számára történő kiadatásának, ha:

- a. e személy a kiadatást követően elhagyja a megkereső állam területét és oda utóbb önként visszatér; vagy
- b. e személy nem hagyja el a megkereső állam területét attól a naptól számított 10 napon belül, amikor azt már szabadon megteheti.

18. Cikk

Egyszerűsített kiadatás

Ha a kiadni kért személy hozzájárul a megkereső államnak történő átadásához, a megkeresett állam jogosult e személyt a lehetséges legrövidebb időn belül a további eljárást mellőzve átadni. Ebben az esetben a 17. Cikk nem alkalmazható.

19. Cikk

Átszállítás

1. Bármelyik szerződő fél engedélyezheti, hogy harmadik állam által a másik szerződő félnek átadott személyt átszállítsák területén a másik szerződő államba. Az átszállítás iránti kérelmet diplomáciai úton, vagy az Egyesült Államok Igazságügyi Minisztériuma és Magyarország Igazságügyi Minisztériuma között közvetlenül kell előterjeszteni. Az ilyen kérelem eljuttatásához az INTERPOL által nyújtott lehetőségek igénybe vehetők. A kérelemnek tartalmaznia kell az átszállítandó személy személyazonosságára vonatkozó adatokat és az ügy alapjául szolgáló tények rövid leírását. Az átszállítás ideje alatt az átszállított személy fogva tartható.

2. Nem szükséges engedély, ha légiszállítást vesznek igénybe és a másik szerződő fél területén leszállás nincs tervbe véve. Ha

tervbe nem vett leszállásra kerül sor a másik szerződő fél területén, e szerződő fél az 1. bekezdés szerinti átszállítási kérelem előterjesztését kérheti. Ezen állam az átszállítandó személyt az átszállítás iránti kérelem megérkezéséig és az átszállítás befejeződéséig fogva tartja, feltéve, hogy a kérelem a tervbe nem vett leszállástól számított 96 órán belül megérkezik.

20. Cikk

Költségek és képviselet

1. A megkeresett állam tanácsokkal látja el, segíti a megkereső államot és nevében megjelenik a bíróság előtt, továbbá minden rendelkezésére álló jogi eszközzel képviseli a megkereső állam érdekeit a kiadatási kérelem kapcsán sorra kerülő eljárásokban.
2. A megkereső állam viseli az okiratok fordításával és az átadott személy szállításával kapcsolatosan felmerülő költségeket. A megkeresett állam viseli a kiadatási eljárás miatt ezen államban felmerült valamennyi egyéb költséget.
3. Egyik állam sem támaszt a jelen szerződés alapján kiadni kért személy letartóztatására, fogvatartására, vizsgálatára vagy átadására alapított semmiféle anyagi követelést a másik állammal szemben.

21. Cikk

Konzultáció

Az Egyesült Államok Igazságügyi Minisztériuma és a Magyar Köztársaság Igazságügyi Minisztériuma közvetlenül vagy az INTERPOL nyújtotta lehetőségek igénybe vételével konzultálhatnak egymással az egyedi ügyek intézésével kapcsolatban és a jelen szerződés végrehajtása körébe tartozó eljárások betartásának és tökéletesítésének előmozdítása érdekében. E konzultációkba belátásuk szerint bevonhatnak kiadatási ügyekben illetékes egyéb minisztériumokat, hivatalokat és kormányzati szerveket is.

22. Cikk

Hatály

A jelen szerződést a hatálybalépte előtt és a hatálybalépte után elkövetett bűncselekményekre egyaránt alkalmazni kell.

23. Cikk

Megerősítés, hatálybalépés és megszűnés

1. A jelen szerződést meg kell erősíteni és a megerősítési okiratokat Washingtonban, a lehető legrövidebb időn belül ki kell cserélni.

2. A jelen szerződés a megerősítési okiratok kicserélésekor lép hatályba.

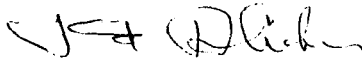
3. A jelen szerződés hatálybalépésével egyidejűleg hatályát veszti az igazságszolgáltatás elől megszökött büntetéseknél meghatározott esetekben leendő kiadása tárgyában 1856. július 3-án aláírt szerződés. Mindazonáltal a korábbi szerződést kell alkalmazni minden olyan kiadatási eljárásban, amelyben a jelen szerződés hatálybalépése időpontjában a kiadatási okiratokat már a megkeresett állam bíróságai elé terjesztették, kivéve, ha az ilyen eljárásra a jelen szerződés 18. Cikke alkalmazható. A jelen szerződés 17. Cikkét kell alkalmazni azokra a személyekre, akiknek kiadatását a korábbi szerződés alapján rendelték el.

4. A jelen szerződést bármelyik szerződő fél a másik szerződő félhez intézett írásbeli értesítéssel bármikor felmondhatja, és a felmondás ennek az értesítésnek az átvétele napjától számított hat hónap elteltével válik hatályossá.

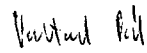
A FENTIEK HITELEŰL a kormányaik által kellően felhatalmazott alulírottak a jelen szerződést aláírták.

KÉSZÜLT két példányban Budapesten, az 1994. év december hónapjának 1. napján, angol és magyar nyelven; mindkét szöveg egyaránt hiteles.

Az Amerikai Egyesült Államok
Kormánya részéről:


.....

A Magyar Köztársaság
Kormánya részéről:


.....